

2006



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

Universidad de la República

CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA (URUGUAY) Y LA UNIVERSIDAD DE WOLLONGONG (AUSTRALIA)

La **UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA (URUGUAY)** representada por su Rector Ing. Rafael Guarga y la **UNIVERSIDAD DE WOLLONGONG (AUSTRALIA)** representada por su Rector Prof Gerard Sutton suscriben este acuerdo con el propósito de desarrollar actividades de beneficio mutuo cuando sea posible financieramente y sea consistente con las políticas de cada institución y con toda otra legislación aplicable.

1. Las partes acuerdan en establecer contactos institucionales formales que permitan intercambios de largo plazo y corto plazo de docentes, administradores y de estudiantes de grado y posgrado en áreas de interés mutuo y de especialización. Las actividades contempladas podrían incluir, entre otras, la participación de estudiantes de grado y posgrado en programas académicos de la otra institución, admisión de docentes en programas de formación, colaboración en investigación, docencia visitante e intercambio de bibliografía.
2. Con relación al intercambio de docentes las partes acuerdan en proveer a los docentes y administradores visitantes las facilidades que normalmente requieren para el trabajo efectivo. Las partes se obligan a intercambiar información acerca de las prioridades para cada intercambio y los nombres de los docentes o administradores que participarán.
3. Con relación al intercambio de estudiantes de grado y posgrado en programas que impliquen el otorgamiento de un título los criterios de admisión serán establecidos por los departamentos anfitriones.
4. La proposición de candidatos para actividades de intercambio será acompañada por información de sus antecedentes académicos, puesto actual, experiencia docente y de investigación o administración, propuestas de investigación, etc. La proposición de candidatos de intercambio podrá ser realizada en cualquier momento, pero con no más allá de tres meses de antelación del comienzo de la visita.
5. El financiamiento de las inscripciones de los estudiantes de grado y posgrado en programas que impliquen el otorgamiento de títulos y el pago de las respectivas matrículas o derechos universitarios serán exonerados por la institución anfitriona. Los gastos de mantenimiento serán asumidos por la organización u organizaciones que otorguen la beca u otra ayuda financiera.
6. Con relación al intercambio de docentes o administradores, ambas partes reconocen que los costos respectivos no siempre pueden ser asumidos por la institución anfitriona y acuerdan en buscar financiamiento externo adecuado para facilitar la implementación de este acuerdo.
7. Se entiende que los arreglos financieros dependerán de la disponibilidad de fondos. Sin embargo, las partes acuerdan en buscar financiamiento apropiado para facilitar la implementación de este acuerdo.
8. Una vez firmado, este acuerdo permanecerá en vigencia por tres (3) años con la opción de ser extendido, y podrá ser modificado, rescindido o declarado nulo y sin valor o alterado por mutuo acuerdo.
9. Las partes se comprometen a llevar adelante las gestiones que correspondan a efectos de poner en práctica sistemas de reválidas automáticas de cursos o de transferencias de créditos para sus respectivos estudiantes.

Ing. Rafael Guarga
Rector
Universidad de la República

Prof. Gerard Sutton
Rector
Universidad de Wollongong

2006

EXCHANGE AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSITY OF THE REPUBLIC (URUGUAY) AND THE UNIVERSITY OF WOLLONGONG (AUSTRALIA)

The **UNIVERSITY OF THE REPUBLIC (Uruguay)** and **THE UNIVERSITY OF WOLLONGONG (Australia)** subscribe this agreement for the purpose of carrying out activities of mutual benefit where financially feasible and consistent with the policies of both institutions and all other applicable legislation:

1. The parties agree to establish formal institutional contacts to allow long term and short term exchanges of faculty members, administrators and postgraduate candidates in areas of mutual interest and expertise. The activities contemplated may include, amongst others, the participation of postgraduate students in academic programmes of the other institution, faculty and administrators improvement leaves, research and technical collaboration, visiting lecturing and exchange of bibliography.
2. In relation to exchange of faculty members or university administrators the parties agree to provide to visiting faculty members or administrators the facilities normally required for effective working. The parties agree to inform each other about their priorities for each exchange and the names of the faculty members or administrators that will participate.
3. In relation to the exchange of postgraduate students involving degree-granting programmes, the host departments will set the admission criteria. The participation in non-degree granting programmes and research projects or activities will be reviewed by the host institution.
4. The nomination of candidates for exchange activities will be accompanied by information of his/her educational background, current position, teaching and research experience, research proposals, etc. The nomination for exchange candidates may be made at any time, but not later than three months in advance of the beginning of the visit.
5. Funding for postgraduate students enrolments in degree-granting programmes, tuition and living expenses will be assumed by the organisation or organisations which award the scholarship or other financial assistance.
6. In relation to faculty members or administrators exchange both parties recognise that accompanying costs may not always be met by the host institution and agree

to seek appropriate external funding to facilitate the implementation of this agreement.

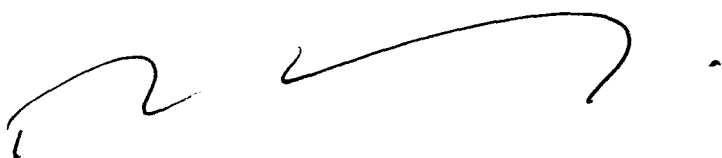
7. It is understood that all financial arrangements will depend on the availability of funds. However, the parties agree to seek appropriate funding to facilitate the implementation of this agreement.

8. Upon being signed this agreement will remain in effect for three (3) years with the option of being extended, and may be modified, rescinded or declared null and void or altered by mutual agreement.



Professor Gerard Sutton
Vice Chancellor and Principal
University of Wollongong

Date:



Professor Rafael Guarga
Rector
University of the Republic

Date: